
**1st Session, 57th Legislature
New Brunswick
59-60 Elizabeth II, 2010-2011**

**1^{re} session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
59-60 Elizabeth II, 2010-2011**

BILL

PROJET DE LOI

36

36

Invest New Brunswick Act

Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick

Read first time: May 27, 2011

Première lecture : le 27 mai 2011

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. PAUL ROBICHAUD

L'HON. PAUL ROBICHAUD

BILL 36

PROJET DE LOI 36

Invest New Brunswick Act

Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick

Table of Contents

Table des matières

DEFINITIONS

DÉFINITIONS

1 Definitions
 Board — conseil
 Chair — président
 Chief Executive Officer — directeur général
 Executive Committee — comité exécutif
 financial assistance — aide financière
 Invest NB — Investir N.-B.
 Minister — ministre
 Vice-Chair — vice-président

1 Définitions
 aide financière — financial assistance
 conseil — Board
 comité exécutif — Executive Committee
 directeur général — Chief Executive Officer
 Investir N.-B. — Invest NB
 ministre — Minister
 président — Chair
 vice-président — Vice-Chair

INVEST NEW BRUNSWICK

INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK

2 Establishment of Invest New Brunswick
3 Head office
4 Objects and purposes
5 Powers
6 Agent of Her Majesty in right of New Brunswick

2 Constitution d'Investir Nouveau-Brunswick
3 Siège social
4 Mission
5 Pouvoirs
6 Mandataire de Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick

BOARD

CONSEIL

7 Role of Board
8 Composition
9 Term of office and vacancies
10 Chair and Vice-Chair
11 Secretary
12 Meetings and quorum
13 Executive Committee

7 Rôle du conseil
8 Composition
9 Mandat et vacances
10 Président et vice-président
11 Secrétaire
12 Réunions et quorum
13 Comité exécutif

EMPLOYEES

EMPLOYÉS

14 Chief Executive Officer
15 Employees
16 Closed competitions

14 Directeur général
15 Employés
16 Concours restreints

FINANCIAL MATTERS, REPORTING AND TRUSTEE

17	Fiscal year
18	Annual business plan and budget
19	Audit
20	Audited financial statements
21	Reporting
22	Appointment of trustee

FINANCIAL ASSISTANCE

23	Application
24	Approval required
25	Taking of security
26	Annual charge
27	Amending terms and conditions
28	Debt deleted from assets
29	Quarterly reports

GENERAL PROVISIONS

30	By-laws
31	Inapplicability of <i>Regulations Act</i>
32	Filing of by-laws
33	Immunity
34	Indemnity
35	Regulations

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

36	<i>Auditor General Act</i>
37	<i>Proceedings Against the Crown Act</i>
38	<i>Public Service Labour Relations Act</i>
39	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>
40	Commencement

QUESTIONS FINANCIÈRES, RAPPORTS ET FIDUCIAIRE

17	Année financière
18	Plan d'activités annuel et budget
19	Vérification
20	États financiers vérifiés
21	Rapports
22	Nomination d'un fiduciaire

AIDE FINANCIÈRE

23	Demande
24	Approbation requise
25	Sûreté
26	Charge annuelle
27	Modification des modalités et conditions
28	Créance rayée de l'actif
29	Rapport trimestriel

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

30	Règlements administratifs
31	Non-application de la <i>Loi sur les règlements</i>
32	Dépôt des règlements administratifs
33	Immunité
34	Indemnisation
35	Règlements

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

36	<i>Loi sur le vérificateur général</i>
37	<i>Loi sur les procédures contre la Couronne</i>
38	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
39	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
40	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Board” means the board of directors of Invest NB. (*conseil*)

“Chair” means the Chair of the Board. (*président*)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« aide financière » Sont assimilés à l'aide financière l'octroi de prêts, les garanties d'emprunt, les subventions ou l'achat ou l'acquisition d'actions ordinaires ou privilégiées ou d'autres titres à échéance non déterminée, y com-

“Chief Executive Officer” means the Chief Executive Officer of Invest NB. (*directeur général*)

“Executive Committee” means the Executive Committee of the Board. (*comité exécutif*)

“financial assistance” includes assistance by way of loan, loan guarantee, grant or the purchase or acquisition of any common or preferred shares or other equity securities, including, but not limited to, venture capital investments. (*aide financière*)

“Invest NB” means the body corporate established under section 2 under the name Invest New Brunswick. (*Investir N.-B.*)

“Minister” means the member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council to administer this Act. (*ministre*)

“Vice-Chair” means the Vice-Chair of the Board. (*vice-président*)

INVEST NEW BRUNSWICK

Establishment of Invest New Brunswick

2 There is established a body corporate, without share capital, to be known as Invest New Brunswick consisting of those persons who comprise the Board.

Head office

3(1) The head office of Invest NB shall be at the location in New Brunswick that is designated by the Board in the by-laws.

3(2) A by-law referred to in subsection (1) is ineffective until it has been approved by the Minister.

Objects and purposes

4 The objects and purposes of Invest NB are

(a) to attract new investment to New Brunswick in accordance with the strategic directions set out in Invest NB’s business plan through

- (i) the promotion of New Brunswick as an attractive location for investment, and
- (ii) the identification and pursuit of opportunities for strategic and commercially viable investments in

pris, notamment, le placement de capital de risque. (*financial assistance*)

« conseil » Le conseil d’administration d’Investir N.-B. (*Board*)

« comité exécutif » Le comité exécutif du conseil. (*Executive Committee*)

« directeur général » Le directeur général d’Investir N.-B. (*Chief Executive Officer*)

« Investir N.-B. » La personne morale constituée sous le nom Investir Nouveau-Brunswick en vertu de l’article 2. (*Invest NB*)

« ministre » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l’application de la présente loi. (*Minister*)

« président » Le président du conseil. (*Chair*)

« vice-président » Le vice-président du conseil. (*Vice-Chair*)

INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK

Constitution d’Investir Nouveau-Brunswick

2 Est constitué sans capital social Investir Nouveau-Brunswick, doté de la personnalité morale et composé des personnes qui forment son conseil.

Siège social

3(1) Le siège social d’Investir N.-B. est fixé au Nouveau-Brunswick à l’endroit que détermine le conseil dans les règlements administratifs.

3(2) Le règlement administratif visé au paragraphe (1) est inopérant tant que le ministre ne l’a pas approuvé.

Mission

4 Investir N.-B. a pour mission :

a) d’attirer de nouveaux investissements au Nouveau-Brunswick conformément à l’orientation stratégique énoncée dans son plan d’activités :

- (i) en promouvant le Nouveau-Brunswick comme lieu d’investissement prometteur,
- (ii) en déterminant et en explorant les possibilités d’investissements stratégiques et commercialement

new and existing growth-oriented businesses located or intending to locate in New Brunswick as well as any subsequent negotiation and financing of offers of financial assistance,

(b) to prudently manage its portfolio of investments, and

(c) to carry out any other activities or duties that the Lieutenant-Governor in Council directs.

Powers

5 Subject to this Act and the regulations, Invest NB has, in respect of its objects and purposes, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person and, without limitation, may

(a) with the approval of the Minister, provide financial assistance on the terms and conditions that it considers appropriate,

(b) receive, acquire, take, hold, mortgage, sell, convey or otherwise dispose of or deal with real and personal property and any interest in real and personal property,

(c) enter into an agreement with the Government of Canada or the government of a jurisdiction outside New Brunswick or a municipality, a rural community or any other person, and

(d) do any other things that are required or authorized by this Act or the regulations or that Invest NB considers necessary or incidental to the attainment of its objects and purposes.

Agent of Her Majesty in right of New Brunswick

6 Invest NB is for all purposes an agent of Her Majesty in right of New Brunswick.

BOARD

Role of Board

7(1) The Board shall administer the business and affairs of Invest NB, and all decisions and actions of the Board are to be based generally on sound business practice.

7(2) For the purpose of administering the business and affairs of Invest NB, the Board may exercise all the powers of Invest NB.

viables dans des entreprises nouvelles et existantes axées sur la croissance, établies ou prévoyant s'établir au Nouveau-Brunswick, ainsi qu'en négociant et en finançant par la suite toute offre d'aide financière;

b) de gérer sagement son portefeuille de titres;

c) d'exercer toutes autres activités ou fonctions qu'ordonne le lieutenant-gouverneur en conseil.

Pouvoirs

5 Sous réserve de la présente loi et des règlements et relativement à sa mission, Investir N.-B. jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique et peut notamment :

a) avec l'approbation du ministre, accorder de l'aide financière selon les modalités et aux conditions qu'Investir N.-B. estime indiquées;

b) recevoir, acquérir, prendre, détenir, hypothéquer, aliéner par vente, transfert ou autrement, ou traiter de toute autre manière tous biens réels et personnels ainsi que tout intérêt dans ceux-ci;

c) conclure des accords soit avec le gouvernement du Canada ou celui d'une compétence législative autre que le Nouveau-Brunswick, soit avec une municipalité, une communauté rurale ou toute autre personne;

d) accomplir tout ce qu'autorisent ou qu'exigent la présente loi ou les règlements ou qu'il estime nécessaire ou accessoire à la réalisation de sa mission.

Mandataire de Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick

6 Investir N.-B. est, à toutes fins, mandataire de Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick.

CONSEIL

Rôle du conseil

7(1) Le conseil gère les activités et les affaires internes d'Investir N.-B. et toutes les décisions et les mesures qu'il prend sont généralement fondées sur des pratiques commercialement saines.

7(2) Afin de gérer les activités et les affaires internes d'Investir N.-B., le conseil peut en exercer l'intégralité des pouvoirs.

Composition

8(1) The Board shall consist of

- (a) the Chief Executive Officer,
- (b) the Deputy Minister of Business New Brunswick or his or her designate, and
- (c) not fewer than eight and not more than ten other members.

8(2) A member of the Board referred to in paragraph (1)(c) shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from outside the Public Service as defined in the *Public Service Labour Relations Act* and shall meet the criteria, if any, that the Board has established in the by-laws.

Term of office and vacancies

9(1) A member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) shall be appointed for a term not exceeding three years and may, subject to subsection (8), be reappointed.

9(2) Subject to subsections (7) and (8), a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) remains in office despite the expiry of his or her term until the member resigns or is reappointed or replaced.

9(3) Subject to subsection (8), if a member of the Board who remains in office as a result of the application of subsection (2) is reappointed, the appointment shall be for a term ending not later than three years from the date of the expiry of the previous term.

9(4) A vacancy on the Board does not impair the capacity of the Board to act.

9(5) If a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) fails to attend three regular meetings of the Board in a 12-month period without, in the opinion of the Board, reasonable cause, the Board may declare the member's position vacant.

9(6) In the case of the temporary absence or inability to act of a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c), the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute for the member for the period of the temporary absence or inability to act.

Composition

8(1) Le conseil se compose :

- a) du directeur général;
- b) du sous-ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick ou de la personne qu'il désigne;
- c) de huit à dix autres membres.

8(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme comme membres du conseil visés à l'alinéa (1)c) des personnes qui n'appartiennent pas aux services publics selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* et qui remplissent les critères, s'il en est, que le conseil a énoncés dans les règlements administratifs.

Mandat et vacances

9(1) Sous réserve du paragraphe (8), les membres du conseil visés à l'alinéa 8(1)c) accomplissent un mandat maximal renouvelable de trois ans.

9(2) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), les membres du conseil visés à l'alinéa 8(1)c) demeurent en poste, malgré l'expiration de leur mandat, jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

9(3) Sous réserve du paragraphe (8), si le mandat d'un membre du conseil qui demeure en poste par suite de l'application du paragraphe (2) est reconduit, son nouveau mandat prend fin au plus tard trois ans à compter de la date d'expiration de son mandat antérieur.

9(4) Une vacance au conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

9(5) Le conseil peut déclarer vacant le poste de l'un de ses membres visés à l'alinéa 8(1)c) qui n'a pas assisté à trois de ses réunions ordinaires au cours d'une période de douze mois sans avoir, de l'avis du conseil, un motif valable.

9(6) En cas d'absence ou d'empêchement temporaire d'un membre du conseil visé à l'alinéa 8(1)c), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer son remplaçant pendant cette période.

9(7) A member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) may be removed for cause by the Lieutenant-Governor in Council.

9(8) No person is eligible to serve as a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) for more than nine years, whether consecutively or otherwise.

9(9) For the purposes of subsection (8), time served as a substitute appointed under subsection (6) shall count as time served as a member of the Board referred to in paragraph 8(1)(c).

Chair and Vice-Chair

10 The Lieutenant-Governor in Council shall appoint from among the members of the Board referred to in paragraph 8(1)(c) a Chair and a Vice-Chair who shall hold office as such for a term to be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Secretary

11 The Board shall appoint an employee of Invest NB to be the secretary of the Board who shall perform the duties and functions directed by the Board.

Meetings and quorum

12(1) A majority of the members of the Board, including the Deputy Minister of Business New Brunswick or his or her designate, constitutes a quorum.

12(2) Subject to subsection (3), the Chair or, in his or her absence, the Vice-Chair shall preside at the meetings of the Board.

12(3) If the Chair and Vice-Chair are absent from a meeting of the Board, the members present may elect from among themselves a person to preside at the meeting.

12(4) Decisions of the Board are to be made by majority vote of the members present, and, in the event of a tie vote, the Chair or other person presiding at the meeting shall cast the deciding vote.

12(5) The Board shall meet at least four times in each fiscal year.

12(6) The Board shall ensure that minutes of each of its meetings are taken and that the minutes, once approved by the Board and certified to be correct by the secretary of the Board, are submitted to the Minister.

9(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer pour motif valable la nomination de l'un des membres du conseil visés à l'alinéa 8(1)c).

9(8) Nul ne peut être membre du conseil visé à l'alinéa 8(1)c) pendant plus de neuf années, consécutives ou non.

9(9) Pour l'application du paragraphe (8), il est tenu compte de la durée des fonctions d'une personne au sein du conseil à titre de remplaçant en vertu du paragraphe (6) dans le calcul de la durée de ses fonctions de membre du conseil visé à l'alinéa 8(1)c).

Président et vice-président

10 Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 8(1)c) un président et un vice-président qui exercent leurs fonctions pour un mandat que fixera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Secrétaire

11 Le conseil nomme son secrétaire parmi les employés d'Investir N.-B. et fixe ses attributions.

Réunions et quorum

12(1) Constitue le quorum, la majorité des membres du conseil, dont le sous-ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick ou la personne qu'il désigne.

12(2) Sous réserve du paragraphe (3), le président ou, en son absence, le vice-président préside les réunions du conseil.

12(3) En l'absence du président ou du vice-président, les membres du conseil présents à l'une de ses réunions peuvent élire l'un d'entre eux pour y présider.

12(4) Les décisions du conseil sont prises par résolution à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage des voix, est prépondérante celle du président ou de la personne qui préside la réunion.

12(5) Le conseil se réunit au moins quatre fois au cours de l'année financière.

12(6) Le conseil s'assure que le procès-verbal de chacune de ses réunions est dressé puis, ayant été entériné par lui et certifié conforme par son secrétaire, est remis au ministre.

Executive Committee

13(1) The Board may, by by-law, establish an Executive Committee consisting of

- (a) the Chief Executive Officer,
- (b) the Chair,
- (c) the Deputy Minister of Business New Brunswick or his or her designate, and
- (d) any other members who are appointed or elected by the Board from among its members in accordance with the by-laws and who meet the criteria, if any, established by the Board in the by-laws.

13(2) The Board may make by-laws respecting

- (a) the operation and dissolution of the Executive Committee,
- (b) the term of office and removal of members of the Executive Committee and the filling of vacancies among members of the Executive Committee, and
- (c) the time and place for the holding of meetings of the Executive Committee and the procedure at the meetings.

13(3) The Board may, by by-law, delegate to the Executive Committee any of the powers of Invest NB that relate to its financial assistance activities under this Act or any of the powers of Invest NB that the Board considers to be necessary for carrying out those financial assistance activities, including, but not limited to, the powers under paragraph 5(a), (b) or (c) or section 25 or 27.

13(4) A majority of the members of the Executive Committee, including the Deputy Minister of Business New Brunswick or his or her designate, constitutes a quorum.

13(5) Subject to subsection (6), the Chair shall preside at the meetings of the Executive Committee.

13(6) If the Chair is absent from a meeting of the Executive Committee, the members present may elect from among themselves a person to preside at the meeting.

13(7) Decisions of the Executive Committee are to be made by majority vote of the members present, and, in the

Comité exécutif

13(1) Le conseil peut, par règlement administratif, constituer un comité exécutif, lequel se compose :

- a) du directeur général;
- b) du président;
- c) du sous-ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick ou de la personne qu'il désigne;
- d) de tout autre membre que nomme ou élit le conseil parmi ses membres conformément aux règlements administratifs et qui remplissent les critères, s'il en est, qu'il a énoncés dans les règlements administratifs.

13(2) Le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant :

- a) le fonctionnement et la dissolution du comité exécutif;
- b) le mandat et la destitution des membres du comité exécutif ainsi que l'attribution des postes à pourvoir à l'occasion des vacances survenues en son sein;
- c) les date, heure et lieu des réunions du comité exécutif ainsi que la procédure à observer à ces réunions.

13(3) Le conseil peut, par règlement administratif, déléguer au comité exécutif l'un quelconque des pouvoirs d'Investir N.-B. qui se rapportent aux activités d'aide financière régies par la présente loi ou l'un quelconque des pouvoirs d'Investir N.-B. qu'il estime nécessaires afin d'exercer ces activités, y compris, notamment, ceux qui sont prévus à l'alinéa 5a), b) ou c) ou à l'article 25 ou 27.

13(4) Constitue le quorum la majorité des membres du comité exécutif, dont le sous-ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick ou la personne qu'il désigne.

13(5) Sous réserve du paragraphe (6), le président préside les réunions du comité exécutif.

13(6) En l'absence du président, les membres du comité exécutif présents à l'une de ses réunions peuvent élire l'un d'entre eux pour y présider.

13(7) Les décisions du comité exécutif sont prises par résolution à la majorité des voix des membres présents. En

event of a tie vote, the Chair or other person presiding at the meeting shall cast the deciding vote.

13(8) A decision of the Executive Committee shall be deemed to be a decision of the Board.

13(9) Despite the establishment of an Executive Committee under this section, the Board may also perform any power that it has delegated to the Executive Committee.

EMPLOYEES

Chief Executive Officer

14(1) The Chief Executive Officer of Invest NB shall be appointed as provided for in this section.

14(2) The first Chief Executive Officer shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for a term not exceeding five years.

14(3) Each subsequent Chief Executive Officer shall be appointed by the Board, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, for a term not exceeding five years.

14(4) A Chief Executive Officer may be reappointed, but no person is eligible to serve as Chief Executive Officer for more than ten years, whether consecutively or otherwise.

14(5) The Chief Executive Officer is charged with the supervision, operation and control of the business and affairs of Invest NB and may exercise any other powers conferred on him or her by the Board in the by-laws.

14(6) The Chief Executive Officer is, by virtue of the office, a non-voting member of the Board and of the Executive Committee.

14(7) The Chief Executive Officer may be suspended or removed from office by the Board with the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

14(8) In the case of the temporary absence or inability to act of the Chief Executive Officer, the Board may appoint a substitute for the Chief Executive Officer for the period of the temporary absence or inability to act.

14(9) For the purposes of subsection (4), time served as a substitute appointed under subsection (8) shall count as time served as the Chief Executive Officer.

cas de partage des voix, est prépondérante celle du président ou de la personne qui préside la réunion.

13(8) Les décisions que prend le comité exécutif sont réputées être celles du conseil.

13(9) Malgré la constitution d'un comité exécutif tel que le prévoit le présent article, le conseil peut aussi exercer tout pouvoir qu'il lui a délégué.

EMPLOYÉS

Directeur général

14(1) Le directeur général d'Investir N.-B. est nommé conformément au présent article.

14(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le premier directeur général d'Investir N.-B. pour un mandat maximal de cinq ans.

14(3) Par la suite, le directeur général est nommé par le conseil, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, pour un mandat maximal de cinq ans.

14(4) Le mandat du directeur général est renouvelable, mais celui-ci ne peut demeurer en poste plus de dix années, consécutives ou non.

14(5) Le directeur général est chargé de la direction, de la surveillance et du contrôle général des activités et des affaires internes d'Investir N.-B. et peut exercer tous autres pouvoirs que lui confère le conseil dans les règlements administratifs.

14(6) Le directeur général est membre d'office du conseil et du comité exécutif sans y avoir droit de vote.

14(7) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil peut destituer le directeur général ou le suspendre.

14(8) En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du directeur général, le conseil peut nommer un remplaçant pendant cette période.

14(9) Pour l'application du paragraphe (4), il est tenu compte de la durée des fonctions d'une personne à titre de remplaçant en vertu du paragraphe (8) dans le calcul de la durée de ses fonctions de directeur général.

Employees

15(1) Despite section 5 of the *Financial Administration Act*, the employees of Invest NB, other than the Chief Executive Officer, shall be appointed in accordance with the staff requirements and mode of appointment established by the Board in the by-laws.

15(2) The *Public Service Superannuation Act* applies to the Chief Executive Officer and all other employees of Invest NB.

Closed competitions

16 A person who is an employee within the meaning of the *Civil Service Act* may be a candidate in a closed competition in relation to a position with Invest NB and, in relation to a closed competition in which that person is a candidate, has the status of an employee of Invest NB.

**FINANCIAL MATTERS,
REPORTING AND TRUSTEE**

Fiscal year

17 The fiscal year of Invest NB begins on April 1 of one year and ends on March 31 in the next year.

Annual business plan and budget

18(1) Invest NB shall, not later than December 31 in each year, submit to the Board of Management for approval a business plan for the next fiscal year containing

- (a) the intended strategic direction of Invest NB,
- (b) projected key performance indicators, and
- (c) a proposed budget containing the estimates of the amounts required for the operation of Invest NB for the next fiscal year.

18(2) The Board of Management may

- (a) approve the business plan as submitted, or
- (b) refer the business plan back to Invest NB for further action, with any directions the Board of Management considers appropriate.

18(3) A business plan that is referred back to Invest NB under paragraph (2)(b) shall be resubmitted as directed by the Board of Management, and when it is resubmitted, subsection (2) applies.

Employés

15(1) Malgré l'article 5 de la *Loi sur l'administration financière*, les employés d'Investir N.-B., exception faite du directeur général, sont nommés selon ses besoins en personnel et suivant les modes de nomination que le conseil établit dans les règlements administratifs.

15(2) La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique au directeur général et aux autres employés d'Investir N.-B.

Concours restreints

16 Toute personne qui est employé au sens de la *Loi sur la Fonction publique* peut être candidat à un concours restreint pour un poste au sein d'Investir N.-B. et, à l'égard de ce concours auquel elle participe, elle jouit du statut d'employé d'Investir N.-B.

**QUESTIONS FINANCIÈRES,
RAPPORTS ET FIDUCIAIRE**

Année financière

17 L'année financière d'Investir N.-B. s'étend du 1^{er} avril au 31 mars de l'année suivante.

Plan d'activités annuel et budget

18(1) Au plus tard le 31 décembre de chaque année, Investir N.-B. établit un plan d'activités pour l'année financière suivante qu'il soumet à l'approbation du Conseil de gestion et qui comprend :

- a) l'orientation stratégique prévue;
- b) les indicateurs de rendement clés projetés;
- c) un projet de budget indiquant les estimations des sommes nécessaires aux fins d'assurer son fonctionnement pour l'année financière suivante.

18(2) Le Conseil de gestion peut :

- a) ou bien approuver le plan d'activités qui est présenté;
- b) ou bien le renvoyer à Investir N.-B. pour qu'il y apporte des modifications conformes aux directives que le Conseil de gestion considère appropriées.

18(3) Le plan d'activités qui est renvoyé à Investir N.-B. en vertu de l'alinéa (2)b) doit être présenté de nouveau selon le mode que prévoit le Conseil de gestion,

18(4) If in any fiscal year it appears that the actual revenue or expenditure of Invest NB is likely to be substantially greater or less than estimated in its budget, Invest NB shall submit to the Board of Management a revised budget containing the particulars required under paragraph (1)(c).

Audit

19 The financial statements of Invest NB shall be audited at least once a year by an auditor appointed by Invest NB, and may be audited by the Auditor General at any time on his or her initiative or on the request of the Lieutenant-Governor in Council.

Audited financial statements

20 Within two months after the end of each fiscal year, Invest NB shall submit its audited financial statements to the Minister of Finance.

Reporting

21(1) Within four months after the end of the fiscal year, Invest NB shall submit an annual report to the Minister in the form that the Minister requires containing

- (a) the auditor's report and the audited financial statements,
- (b) the key performance indicators relating to that fiscal year, and
- (c) any other information required by the Minister in respect of the business and affairs of Invest NB during that fiscal year.

21(2) The Minister shall lay the report before the Legislative Assembly if it is in session or, if it is not in session, within ten days after the commencement of the next ensuing session.

21(3) Invest NB shall provide to the Minister any information in respect of the business and affairs of Invest NB that the Minister requests.

Appointment of trustee

22(1) The Minister may at any time, by order, appoint a person as a trustee to act in place of the voting members of the Board if, in the opinion of the Minister,

et, lorsqu'il est présenté de nouveau, le paragraphe (2) s'applique.

18(4) S'il apparaît, au cours de l'année financière, que ses recettes ou dépenses réelles seront vraisemblablement de beaucoup supérieures ou inférieures aux estimations de son budget, Investir N.-B. remet au Conseil de gestion un budget révisé renfermant les précisions exigées à l'alinéa (1)c).

Vérification

19 Au moins une fois l'an, les états financiers d'Investir N.-B. font l'objet d'une vérification à laquelle procède le vérificateur qu'il nomme. Ils peuvent aussi être vérifiés à tout moment par le vérificateur général à son initiative ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil.

États financiers vérifiés

20 Investir N.-B. présente au ministre des Finances des états financiers vérifiés dans les deux mois qui suivent la fin de chaque année financière.

Rapports

21(1) Dans les quatre mois qui suivent la fin de chaque année financière, Investir N.-B. remet au ministre, en la forme qu'il exige, un rapport annuel renfermant :

- a) le rapport du vérificateur et les états financiers vérifiés;
- b) les indicateurs de rendement clés qui se rapportent à cette année financière;
- c) tous autres renseignements qu'exige le ministre qui se rapportent aux activités et aux affaires internes d'Investir N.-B. durant cette année financière.

21(2) Le ministre dépose le rapport à l'Assemblée législative, si elle est en session, sinon, dans les dix jours qui suivent l'ouverture de la session suivante.

21(3) À la demande du ministre, Investir N.-B. lui fournit les renseignements qu'il exige concernant ses activités et ses affaires internes.

Nomination d'un fiduciaire

22(1) Le ministre peut à tout moment, par voie de décret, nommer un fiduciaire pour remplacer les membres du conseil ayant droit de vote, s'il est d'avis que :

(a) the Board is not properly carrying out its responsibilities, duties or powers under this Act or the regulations,

(b) the Board fails to comply or ensure that Invest NB complies with any provision of this Act or the regulations, or

(c) it is in the public interest.

22(2) On the appointment of a trustee, the voting members of the Board cease to hold office and shall not perform any duties or exercise any powers conferred on them under this Act or the regulations.

22(3) A trustee has all the responsibilities, duties and powers of the Board and shall receive the remuneration and reimbursement of expenses determined by the Minister.

22(4) If a trustee is appointed, the former voting members of the Board shall immediately deliver to the trustee all books, records and documents respecting the management and activities of Invest NB.

22(5) If, in the opinion of the Minister, a trustee is no longer required, the Minister may terminate the appointment of the trustee on the terms and conditions that the Minister considers advisable.

FINANCIAL ASSISTANCE

Application

23(1) An application for financial assistance shall be made in accordance with the regulations and shall contain the information prescribed by regulation and any other information required by Invest NB.

23(2) A decision of the Board or the Executive Committee with respect to an application for financial assistance is final and may not be questioned or reviewed in any court.

Approval required

24(1) Unless it obtains the approval of the Lieutenant-Governor in Council, Invest NB shall not provide financial assistance to a person if the sum of the following exceeds the amount prescribed by regulation:

(a) the financial assistance sought by the person;

a) ou bien le conseil n'exerce pas convenablement les responsabilités, les fonctions ou les pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les règlements;

b) ou bien que le conseil fait défaut de se conformer ou de s'assurer qu'Investir N.-B. se conforme à l'une quelconque des dispositions de la présente loi ou des règlements;

c) ou bien que l'intérêt public le commande.

22(2) Dès qu'un fiduciaire est nommé, le mandat des membres du conseil ayant droit de vote prend fin et ils ne peuvent plus accomplir les fonctions ou exercer les pouvoirs que la présente loi ou les règlements leur confèrent.

22(3) Le fiduciaire a toutes les responsabilités, toutes les fonctions et tous les pouvoirs du conseil et reçoit la rémunération et le remboursement des frais que fixe le ministre.

22(4) Lorsqu'un fiduciaire est nommé, les anciens membres ayant droit de vote du conseil lui remettent immédiatement tous les livres, registres et documents qui se rapportent à la gestion et aux activités d'Investir N.-B.

22(5) Le ministre peut révoquer la nomination du fiduciaire selon les modalités et aux conditions qu'il juge souhaitables, s'il estime que son intervention n'est plus nécessaire.

AIDE FINANCIÈRE

Demande

23(1) Toute demande d'aide financière est faite conformément aux règlements et comprend les renseignements réglementaires et tous autres renseignements qu'exige Investir N.-B.

23(2) Est définitive et ne peut être remise en question ou révisée par tout tribunal la décision que prend le conseil ou le comité exécutif au sujet d'une demande d'aide financière.

Approbation requise

24(1) Requier l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil l'octroi d'une aide financière par Investir N.-B. lorsque la somme des montants de l'aide financière mentionnée ci-dessous excède, pour une personne donnée, le plafond réglementaire :

a) l'aide financière qu'elle lui a demandée;

(b) all financial assistance previously provided to the person and not repaid; and

(c) all financial assistance that Invest NB has decided to provide to the person but has not yet provided.

24(2) If the Lieutenant-Governor in Council grants an approval for the provision of financial assistance, the Lieutenant-Governor in Council may require that Invest NB impose specified terms and conditions on the provision of the financial assistance.

Taking of security

25(1) Invest NB may take any security that it considers appropriate for any financial assistance provided under this Act and may enforce the security in accordance with its terms or release the security on terms and conditions that Invest NB specifies.

25(2) Invest NB may, in carrying out the enforcement of security held under this section, make an advance of money to a receiver, guarantee the accounts of a receiver, pay or guarantee a payroll of a business in default under the security and expend money in attracting a person to revive, take over or re-establish the business.

Annual charge

26 Any person who receives financial assistance under this Act shall pay to Invest NB an annual charge in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

Amending terms and conditions

27(1) Subject to subsection (2), Invest NB may, with the approval of the Minister, amend the terms or conditions of any financial assistance provided under this Act, including, without limitation, by extending, deferring, adjusting or compromising the time for repayment of financial assistance or by forgiving any or all of the principal and any or all of the interest of a loan provided under this Act.

27(2) Terms and conditions referred to in subsection 24(2) shall not be amended by Invest NB without the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

Debt deleted from assets

28 Despite the *Financial Administration Act*, if a debt due is forgiven under this Act, that debt shall be deleted from the assets of Her Majesty in right of New Brunswick.

b) toute aide financière qu'elle a reçue, mais qu'elle n'a pas encore remboursée;

c) toute aide financière qu'il a décidé de lui accorder, mais qu'il ne lui a pas encore versée.

24(2) S'il approuve un octroi d'aide financière, le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les modalités et les conditions dont Investir N.-B. assortira l'octroi.

Sûreté

25(1) Investir N.-B. peut prendre toute sûreté qu'il estime nécessaire en garantie de l'aide financière accordée en vertu de la présente loi et peut la réaliser conformément aux conditions dont elle est assortie ou accorder sa mainlevée aux conditions et selon les modalités qu'il fixe.

25(2) Lorsqu'il procède à la réalisation d'une sûreté qu'il détient en vertu du présent article, Investir N.-B. peut consentir une avance de fonds à un séquestre, garantir les comptes de celui-ci, prendre en charge ou garantir le paiement des salaires à charge d'une entreprise défaillante et engager des fonds afin d'inciter une personne à relancer, à prendre en main ou à rétablir cette entreprise.

Charge annuelle

26 Toute personne qui reçoit une aide financière en vertu de la présente loi verse à Investir N.-B. une somme à titre de charges annuelles selon les modalités et aux conditions réglementaires.

Modification des modalités et conditions

27(1) Sous réserve du paragraphe (2), Investir N.-B. peut, avec l'approbation du ministre, modifier les modalités ou les conditions de l'aide financière accordée en vertu de la présente loi, y compris, notamment, en prorogeant, reportant, rajustant ou transigeant le délai de remboursement ou en renonçant à tout ou partie soit du capital d'un prêt accordé en vertu de la présente loi, soit des intérêts sur celui-ci.

27(2) Investir N.-B. ne peut modifier les modalités et les conditions mentionnées au paragraphe 24(2) sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Créance rayée de l'actif

28 Malgré la *Loi sur l'administration financière*, la créance qui fait l'objet d'une renonciation en vertu de la

présente loi est rayée de l'actif de Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick.

Quarterly reports

29 Invest NB shall, as soon as possible after March 31, June 30, September 30 and December 31 in each year, report to the Board of Management on all financial assistance provided under this Act during the preceding three months.

GENERAL PROVISIONS

By-laws

30(1) In addition to any other by-laws authorized or required to be made under this Act and subject to this Act, the Board may make by-laws for the control and management of the business and affairs of Invest NB, including, but not limited to, by-laws respecting

- (a) the establishment, composition, operation and dissolution of committees of the Board,
- (b) the term of office and removal of members of a committee established under paragraph (a) and the filling of vacancies among members of the committee,
- (c) the time and place for the holding of meetings of the Board or of a committee established under paragraph (a) and the procedure at the meetings,
- (d) subject to any applicable collective agreement and despite section 5 of the *Financial Administration Act*, the remuneration, rate of reimbursement for expenses and other conditions of employment of the Chief Executive Officer and other employees of Invest NB and their functions and duties,
- (e) the remuneration and rate of reimbursement for expenses of members of the Board referred to in paragraph 8(1)(c),
- (f) the appointment of an auditor, and
- (g) the determination of the corporate seal of Invest NB.

30(2) The Board shall make by-laws establishing the policy of Invest NB in respect of situations considered by the Board to constitute an actual or potential conflict of interest pertaining to the members of the Board, including, but not limited to, the circumstances that constitute an actual or potential conflict of interest, the disclosure of the

Rapport trimestriel

29 Investir N.-B. présente au Conseil de gestion dès que possible après les 31 mars, 30 juin, 30 septembre et 31 décembre un rapport trimestriel dans lequel il indique toute l'aide financière accordée en vertu de la présente loi au cours du trimestre précédent.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements administratifs

30(1) Outre tous autres règlements administratifs qu'exige ou qu'autorise la présente loi et sous réserve de celle-ci, le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant la direction et la gestion des activités et affaires internes d'Investir N.-B., y compris, notamment :

- a) la constitution, la composition, le fonctionnement et la dissolution des comités du conseil;
- b) le mandat et la destitution des membres d'un comité constitué en vertu de l'alinéa a) ainsi que l'attribution des postes à pourvoir à l'occasion des vacances survenues en leur sein;
- c) les date, heure et lieu des réunions du conseil ou d'un comité constitué en vertu de l'alinéa a) ainsi que la procédure à observer à ces réunions;
- d) sous réserve de toute convention collective applicable et malgré l'article 5 de la *Loi sur l'administration financière*, la rémunération versée au directeur général et aux autres employés d'Investir N.-B., le taux de remboursement de leurs dépenses, leurs autres conditions d'emploi et leurs attributions;
- e) la rémunération versée aux membres du conseil visés à l'alinéa 8(1)c) ainsi que le taux de remboursement de leurs dépenses;
- f) la nomination d'un vérificateur;
- g) le choix du sceau d'Investir N.-B.

30(2) Le conseil prend des règlements administratifs qui établissent la politique d'Investir N.-B. relative aux situations qui constituent, selon le conseil, un conflit d'intérêts réel ou potentiel par rapport à ses membres, y compris, notamment les circonstances qui constituent un tel conflit réel ou potentiel, sa divulgation et son mode de règlement.

actual or potential conflict of interest and the manner in which it is to be dealt with.

30(3) A by-law made under paragraph (1)(d) or (e) or subsection (2) is ineffective until it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

Inapplicability of Regulations Act

31 The *Regulations Act* does not apply to any by-law made under this Act.

Filing of by-laws

32 The Board shall file any by-law made under this Act with the Minister as soon as possible after it is made.

Immunity

33 No action lies for damages or otherwise against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, under this Act by the person:

- (a) the Chief Executive Officer or a former Chief Executive Officer;
- (b) any other member or former member of the Board; and
- (c) any employee or former employee of Invest NB.

Indemnity

34 The following persons shall be indemnified by Her Majesty in right of New Brunswick against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action or other proceeding brought or prosecuted against him or her in connection with the duties of the person and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by that person's own wilful neglect or wilful default:

- (a) the Chief Executive Officer or former Chief Executive Officer;
- (b) any other member or former member of the Board;

30(3) Le règlement administratif qui est pris en vertu de l'alinéa (1)d) ou e) ou du paragraphe (2) demeure inopérant tant que le lieutenant-gouverneur en conseil ne l'a pas approuvé.

Non-application de la Loi sur les règlements

31 La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs qui sont pris en vertu de la présente loi.

Dépôt des règlements administratifs

32 Le conseil dépose dès que possible auprès du ministre tout règlement administratif qu'il prend en vertu de la présente loi.

Immunité

33 Est irrecevable toute action, notamment en dommages-intérêts, intentée contre l'une quelconque des personnes mentionnées ci-dessous relativement à tout acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou à toute omission commise de bonne foi dans le cadre de la présente loi :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du conseil;
- c) tout employé ou ancien employé d'Investir N.-B.

Indemnisation

34 À l'exception des coûts, des charges et des dépenses qui résultent de leur négligence ou de leur faute volontaires, les personnes mentionnées ci-dessous sont indemnisées par Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick à l'égard tant des coûts, des charges et des dépenses qu'elles engagent dans le cadre d'une action ou autre instance intentée ou poursuivie contre elles au titre de leurs fonctions que des autres coûts, charges et dépenses qu'elles engagent au titre de leurs fonctions :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du conseil;

(c) any employee or former employee of Invest NB; and

(d) the heirs and legal representatives of the persons referred to in this section.

Regulations

35 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing industrial, commercial or business activities that may not be granted financial assistance under this Act;

(b) respecting the circumstances under which financial assistance may not be granted under this Act;

(c) prescribing an amount for the purposes of section 24;

(d) respecting annual charges and the terms and conditions applicable to annual charges;

(e) respecting an adjustment, deferment, reduction or waiver by Invest NB of the annual charges referred to in paragraph (d) and alterations by Invest NB of the terms and conditions referred to in paragraph (d);

(f) respecting the charging of interest and the rates of interest on loans provided under this Act, including, but not limited to, authorizing Invest NB to charge interest at a rate it determines;

(g) respecting the form and manner of application for financial assistance and prescribing information to be contained in an application;

(h) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(i) respecting any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

c) tout employé ou ancien employé d'Investir N.-B.;

d) les héritiers ou les représentants personnels des personnes visées au présent article.

Règlements

35 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner les activités industrielles, commerciales ou d'affaires pour lesquelles une aide financière ne peut être accordée en vertu de la présente loi;

b) prévoir les circonstances dans lesquelles une aide financière ne peut être accordée en vertu de la présente loi;

c) fixer le plafond d'aide financière pour l'application de l'article 24;

d) prévoir les charges annuelles ainsi que les modalités et les conditions qui leur sont applicables;

e) prévoir un rajustement, un report, une réduction ou une renonciation par Investir N.-B. des charges annuelles visées à l'alinéa d) et les modifications qu'il peut apporter aux modalités et des conditions visées à l'alinéa d);

f) prendre des mesures concernant les intérêts qui peuvent être exigés et fixer des taux d'intérêts sur les prêts consentis en vertu de la présente loi, y compris, notamment, autoriser Investir N.-B. à exiger des intérêts au taux que fixe ce dernier;

g) déterminer la forme et le mode de présentation des demandes d'aide financière ainsi que les renseignements qu'elles doivent contenir;

h) définir les termes employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi, des règlements ou des deux;

i) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND
COMMENCEMENT**

Auditor General Act

36 *Section 1 of the Auditor General Act, chapter A-17.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended in the definition “agency of the Crown” by adding after paragraph (g.3) the following:*

(g.31) Invest New Brunswick,

Proceedings Against the Crown Act

37 *Section 1 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Crown corporation” by adding “Invest New Brunswick,” after “Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick,”.*

Public Service Labour Relations Act

38 *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part I by adding after*

Executive Council Office

the following:

Invest New Brunswick

Right to Information and Protection of Privacy Act

39 *Schedule A of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in section 1 by adding after*

Algonquin Properties Limited

Chair

the following:

Invest New Brunswick

Chief Executive
Officer

Commencement

40 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

Loi sur le vérificateur général

36 *L’article 1 de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A-17.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié à la définition « organisme de la Couronne » par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa g.3) :*

g.31) Investir Nouveau-Brunswick,

Loi sur les procédures contre la Couronne

37 *L’article 1 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « corporation de la Couronne » par l’adjonction après « l’Agence de l’efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, » de « Investir Nouveau-Brunswick, ».*

Loi relative aux relations de travail dans les services publics

38 *L’annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la partie I par l’adjonction après*

Conseil consultatif sur la condition de la femme

de ce qui suit :

Investir Nouveau-Brunswick

Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée

39 *L’annexe A de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifiée à l’article 1 par l’adjonction après*

Algonquin Properties Limited

Président

de ce qui suit :

Investir Nouveau-Brunswick

directeur général

Entrée en vigueur

40 *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*